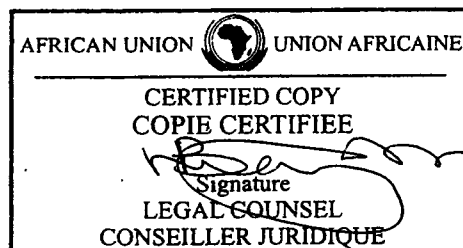


**THE AFRICAN
NUCLEAR-WEAPON-FREE ZONE
TREATY
(THE TREATY OF PELINDABA)**



11/12/09

THE AFRICAN NUCLEAR-WEAPON-FREE ZONE TREATY

The Parties to this Treaty,

Guided by the Declaration on the Denuclearization of Africa, adopted by the Assembly of Heads of State and Government of the Organization of African Unity (hereinafter referred to as OAU) at its first ordinary session, held at Cairo from 17 to 21 July 1964 (AHG/Res.11(1)), in which they solemnly declared their readiness to undertake, through an international agreement to be concluded under United Nations auspices, not to manufacture or acquire control of nuclear weapons,

Guided also, by the resolutions of the fifty-fourth and fifty-sixth ordinary sessions of the Council of Ministers of OAU, held at Abuja from 27 May to 1 June 1991 and at Dakar from 22 to 28 June 1992 respectively (CM/Res. 1342 (LIV) and CM/Res.1395 (LVI)), which affirmed that the evolution of the international situation was conducive to the implementation of the Cairo Declaration, as well as the relevant provisions of the 1986 OAU Declaration on Security, Disarmament and Development,

Recalling United Nations General Assembly resolution 3472 B (XXX) of 11 December 1975, in which it considered nuclear-weapon-free zones one of the most effective means for preventing the proliferation, both horizontal and vertical, of nuclear weapons,

Convinced of the need to take all steps in achieving the ultimate goal of a world entirely free of nuclear weapons, as well as of the obligations of all States to contribute to this end,

Convinced also that the African nuclear-weapon-free zone will constitute an important step towards strengthening the non-proliferation regime, promoting cooperation in the peaceful uses of nuclear energy, promoting general and complete disarmament and enhancing regional and international peace and security.

Aware that regional disarmament measures contribute to global disarmament efforts,

Believing that the African Nuclear-Weapon-Free Zone will protect African States against possible nuclear attacks on their territories,

Noting with satisfaction existing NWFZs and recognizing that the establishment of other NWFZs, especially in the Middle East, would enhance the security of States Parties to the African NWFZ,

Reaffirming the importance of the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons (hereinafter referred to as the NPT) and the need for the implementation of all its provisions,

Desirous of taking advantage of article IV of the NPT, which recognizes the inalienable right of all States Parties to develop research on, production and use of nuclear energy for peaceful purposes without discrimination and to facilitate the fullest possible exchange of equipment, materials and scientific and technological information for such purposes,

Determined to promote regional cooperation for the development and practical application of nuclear energy for peaceful purposes in the interest of sustainable social and economic development of the African continent,

Determined to keep Africa free of environmental pollution by radioactive wastes and other radioactive matters,

Welcoming the cooperation of all States and governmental and non-governmental organizations for the attainment of these objectives,

Have decided by this treaty to establish the African NWFZ and hereby agree as follows:

Article 1

DEFINITION/USAGE OF TERMS

For the purpose of this Treaty and its Protocols:

(a) "African Nuclear-Weapon-Free Zone" means the territory of the continent of Africa, islands States members of OAU and all islands considered by the Organization of African Unity in its resolutions to be part of Africa;

(b) "Territory" means the land territory, internal waters, territorial seas and archipelagic waters and the airspace above them as well as the sea bed and subsoil beneath;

(c) "Nuclear explosive device" means any nuclear weapon or other explosive device capable of releasing nuclear energy, irrespective of the purpose for which it could be used. The term includes such a weapon or device in unassembled and partly assembled forms, but does not include the means of transport or delivery of such a weapon or device if separable from and not an indivisible part of it;

(d) "Stationing" means implantation, emplacement, transport on land or inland waters, stockpiling, storage, installation and deployment;

(e) "Nuclear installation" means a nuclear-power reactor, a nuclear research reactor, a critical facility, a conversion plant, a fabrication plant, a reprocessing plant, an isotope separation plant, a separate storage installation and any other installation or location in or at which fresh or irradiated nuclear material or significant quantities of radioactive materials are present;

(f) "Nuclear material" means any source material or special fissionable material as defined in Article XX of the Statute of the International Atomic Energy Agency (IAEA) and as amended from time to time by the IAEA.

Article 2

APPLICATION OF THE TREATY

1. Except where otherwise specified, this Treaty and its Protocols shall apply to the territory within the African Nuclear-Weapon-Free Zone, as illustrated in the map in annex I.

2. Nothing in this Treaty shall prejudice or in any way affect the rights, or the exercise of the rights, of any State under international law with regard to freedom of the seas.

Article 3

RENUNCIATION OF NUCLEAR EXPLOSIVE DEVICES

Each Party undertakes :

(a) Not to conduct research on, develop, manufacture, stockpile or otherwise acquire, possess or have control over any nuclear explosive device by any means anywhere;

(b) Not to seek or receive any assistance in the research on, development, manufacture, stockpiling or acquisition, or possession of any nuclear explosive device;

(c) Not to take any action to assist or encourage the research on, development, manufacture, stockpiling or acquisition, or possession of any nuclear explosive device.

Article 4

PREVENTION OF STATIONING OF NUCLEAR EXPLOSIVE DEVICES

1. Each Party undertakes to prohibit, in its territory, the stationing of any nuclear explosive device.

2. Without prejudice to the purposes and objectives of the treaty, each party in the exercise of its sovereign rights remains free to decide for itself whether to allow visits by foreign ships and aircraft to its ports and airfields, transit of its airspace by foreign aircraft, and navigation by foreign ships in its territorial sea or archipelagic waters in a manner not covered by the rights of innocent passage, archipelagic sea lane passage or transit passage of straits.

Article 5

PROHIBITION OF TESTING OF NUCLEAR EXPLOSIVE DEVICES

Each Party undertakes:

(a) Not to test any nuclear explosive device;

(b) To prohibit in its territory the testing of any nuclear explosive device;

(c) Not to assist or encourage the testing of any nuclear explosive device by any State anywhere.

Article 6

DECLARATION, DISMANTLING, DESTRUCTION OR CONVERSION OF NUCLEAR EXPLOSIVE DEVICES AND THE FACILITIES FOR THEIR MANUFACTURE

Each Party undertakes:

(a) To declare any capability for the manufacture of nuclear explosive devices;

(b) To dismantle and destroy any nuclear explosive device that it has manufactured prior to the coming into force of this Treaty;

(c) To destroy facilities for the manufacture of nuclear explosive devices or, where possible, to convert them to peaceful uses;

(d) To permit the International Atomic Energy Agency (hereinafter referred to as IAEA) and the Commission established in article 12 to verify the processes of dismantling and destruction of the nuclear explosive devices, as well as the destruction or conversion of the facilities for their production.

Article 7

PROHIBITION OF DUMPING OF RADIOACTIVE WASTES

Each Party undertakes:

(a) To effectively implement or to use as guidelines the measures contained in the Bamako Convention on the Ban of the Import into Africa and Control of Transboundary Movement and Management of Hazardous Wastes within Africa in so far as it is relevant to radioactive waste;

(b) Not to take any action to assist or encourage the dumping of radioactive wastes and other radioactive matters anywhere within the African Nuclear-Weapon-Free Zone.

Article 8

PEACEFUL NUCLEAR ACTIVITIES

1. Nothing in this Treaty shall be interpreted as to prevent the use of nuclear science and technology for peaceful purposes.

2. As part of their efforts to strengthen their security, stability and development, the Parties undertake to promote individually and collectively the use of nuclear science and technology for economic and social development. To this end they undertake to establish and strengthen mechanisms for cooperation at the bilateral, subregional and regional levels.

3. Parties are encouraged to make use of the programme of assistance available in IAEA and, in this connection, to strengthen cooperation under the African Regional Cooperation Agreement for Research, Training and Development Related to Nuclear Science and Technology (hereinafter referred to as AFRA).

Article 9

VERIFICATION OF PEACEFUL USES

Each Party undertakes :

(a) To conduct all activities for the peaceful use of nuclear energy under strict non-proliferation measures to provide assurance of exclusively peaceful uses;

(b) To conclude a comprehensive safeguards agreement with IAEA for the purpose of verifying compliance with the undertakings in subparagraph (a) of this article;

(c) Not to provide source or special fissionable material, or equipment or material especially designed or prepared for the processing, use or production of special fissionable material for peaceful purposes to any non-nuclear-weapon State unless subject to a comprehensive safeguards agreement concluded with IAEA.

Article 10

PHYSICAL PROTECTION OF NUCLEAR MATERIALS AND FACILITIES

Each Party undertakes to maintain the highest standards of security and effective physical protection of nuclear materials, facilities and equipment to prevent theft or unauthorized use and handling. To that end each Party, *inter alia*, undertakes to apply measures of physical protection equivalent to those provided for in the Convention on Physical Protection of Nuclear Material and in recommendations and guidelines developed by IAEA for that purpose.

Article 11

PROHIBITION OF ARMED ATTACK ON NUCLEAR INSTALLATIONS

Each Party undertakes not to take, or assist, or encourage any action aimed at an armed attack by conventional or other means against nuclear installations in the African Nuclear-Weapon-Free Zone.

Article 12

MECHANISM FOR COMPLIANCE

1. For the purpose of ensuring compliance with their undertakings under this Treaty, the Parties agree to establish the African Commission on Nuclear Energy (hereafter referred to as the Commission) as set out in annex III.

2. The Commission shall be responsible, *inter alia*, for :

(a) Collating the reports and the exchange of information as provided for in article 13;

(b) Arranging consultations as provided for in annex IV, as well as convening conferences of Parties on the concurrence of simple majority of State Parties on any matter arising from the implementation of the Treaty;

(c) Reviewing the application to peaceful nuclear activities of safeguards by IAEA as elaborated in annex II;

(d) Bringing into effect the complaints procedure elaborated in annex IV;

(e) Encouraging regional and subregional programmes for cooperation in the peaceful uses of nuclear science and technology;

(f) Promoting international cooperation with extra-zonal States for the peaceful uses of nuclear science and technology.

3. The Commission shall meet in ordinary session once a year, and may meet in extraordinary session as may be required by the complaints and settlement of disputes procedure in annex IV.

Article 13

REPORT AND EXCHANGES OF INFORMATION

1. Each Party shall submit an annual report to the Commission on its nuclear activities as well as other matters relating to the Treaty, in accordance with the format for reporting to be developed by the Commission.

2. Each Party shall promptly report to the Commission any significant event affecting the implementation of the Treaty.

3. The Commission shall request the IAEA to provide it with an annual report on the activities of AFRA.

Article 14

CONFERENCE OF PARTIES

1. A Conference of all Parties to the Treaty shall be convened by the Depositary as soon as possible after the entry into force of the Treaty to, *inter alia*, elect members of the Commission and determine its headquarters. Further conferences of State Parties shall be held as necessary and at least every two years, and convened in accordance with paragraph 2 (b) of article 12.

2. The Conference of all Parties to the Treaty shall adopt the Commission's budget and a scale of assessment to be paid by the State Parties.

Article 15

INTERPRETATION OF THE TREATY

Any dispute arising out of the interpretation of the Treaty shall be settled by negotiation, by recourse to the Commission or another procedure agreed to by the Parties, which may include recourse to an arbitral panel or to the International Court of Justice.

Article 16

RESERVATIONS

This Treaty shall not be subject to reservations.

Article 17

DURATION

This Treaty shall be of unlimited duration and shall remain in force indefinitely.

Article 18

SIGNATURE, RATIFICATION AND ENTRY INTO FORCE

1. This Treaty shall be open for signature by any State in the African nuclear-weapon-free zone. It shall be subject to ratification.
2. It shall enter into force on the date of deposit of the twenty-eighth instrument of ratification.
3. For a signatory that ratifies this Treaty after the date of the deposit of the twenty-eighth instrument of ratification, it shall enter into force for that signatory on the date of deposit of its instrument of ratification.

Article 19

AMENDMENTS

1. Any amendments to the Treaty proposed by a Party shall be submitted to the Commission, which shall circulate it to all Parties.
2. Decision on the adoption of such an amendment shall be taken by a two-thirds majority of the Parties either through written communication to the Commission or through a conference of Parties convened upon the concurrence of a simple majority.
3. An amendment so adopted shall enter into force for all Parties after receipt by the Depositary of the instrument of ratification by the majority of Parties.

Article 20

WITHDRAWAL

1. Each Party shall, in exercising its national sovereignty, have the right to withdraw from this Treaty if it decides that extraordinary events, related to the subject-matter of this Treaty, have jeopardized its supreme interests.

2. Withdrawal shall be effected by a Party giving notice, which includes a statement of the extraordinary events it regards as having jeopardized its supreme interest, twelve months in advance to the Depositary. The Depositary shall circulate such notice to all other Parties.

Article 21

DEPOSITARY FUNCTIONS

1. This Treaty, of which the Arabic, English, French and Portuguese texts are equally authentic, shall be deposited with the Secretary-General of OAU, who is hereby designated as Depositary of the Treaty.

2. The Depositary shall :

(a) Receive instruments of ratification;

(b) Register this Treaty and its Protocols pursuant to Article 102 of the Charter of the United Nations;

(c) Transmit certified copies of the Treaty and its Protocols to all States in the African nuclear-weapon-free zone and to all States eligible to become Party to the Protocols to the Treaty, and shall notify them of signatures and ratification of the Treaty and its Protocols.

Article 22

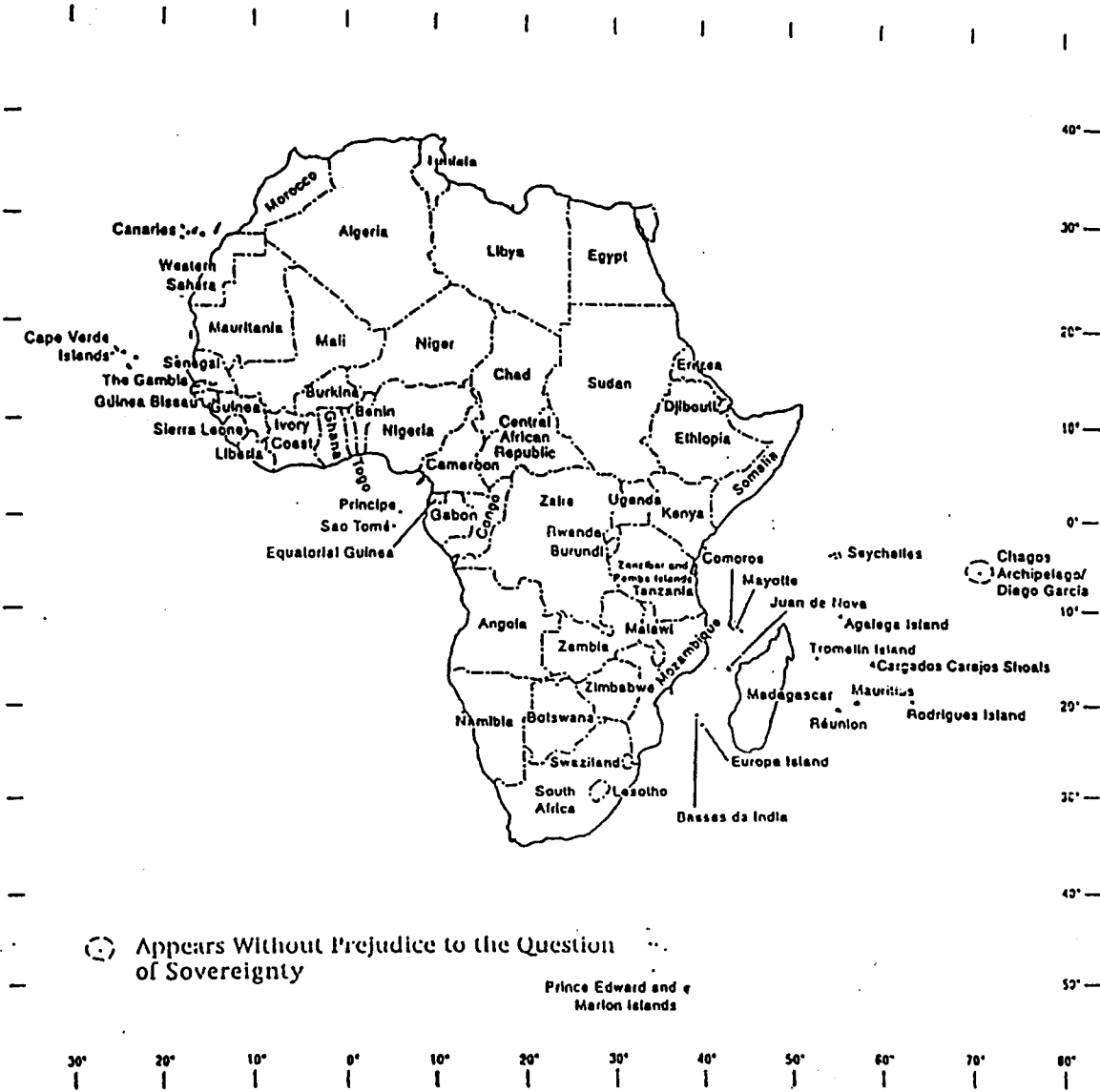
STATUS OF THE ANNEXES

The annexes form an integral part of this Treaty. Any reference to this Treaty includes the annexes.

In witness whereof the undersigned, being duly authorized by their Governments, have signed this Treaty.

Done at Cairo, EGYPT, on the 11th day of April 1996

Annex I - Map of an African Nuclear-Weapon-Free Zone



ANNEX II

SAFEGUARDS OF THE INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY

1. The safeguards referred to in subparagraph (b) of the article 9 shall in respect of each Party be applied by the International Atomic Energy Agency as set forth in an agreement negotiated and concluded with the Agency on all source or special fissionable material in all nuclear activities within the territory of the Party, under its jurisdiction or carried out under its control anywhere.

2. The Agreement referred to in paragraph 1 above shall be, or shall be equivalent in its scope and effect to, the agreement required in connection with the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons (INFCIRC/153 corrected). A Party that has already entered into a safeguards agreement with the IAEA is deemed to have already complied with the requirement. Each Party shall take all appropriate steps to ensure that the Agreement referred to in paragraph 1 is in force for it not later than eighteen months after the date of entry into force for that Party of this Treaty.

3. For the purpose of this Treaty, the safeguards referred to in paragraph 1 above shall have as their purpose the verification of the non-diversion of nuclear material from peaceful nuclear activities to nuclear explosive devices or for purposes unknown.

4. Each Party shall include in its annual report to the Commission, in conformity with article 13, for its information and review, a copy of the overall conclusions of the most recent report by the International Atomic Energy Agency on its inspection activities in the territory of the Party concerned, and advise the Commission promptly of any change in those conclusions. The information furnished by a Party shall not be, totally or partially, disclosed or transmitted to third parties, by the addressees of the reports, except when that Party gives its express consent.

ANNEX III

AFRICAN COMMISSION ON NUCLEAR ENERGY

1. The Commission established in article 12 shall be composed of twelve Members elected by Parties to the Treaty for a three-year period, bearing in mind the need for equitable geographical distribution as well as to include Members with advanced nuclear programmes. Each Member shall have one representative nominated with particular regard for his/her expertise in the subject of the Treaty.

2. The Commission shall have a Bureau consisting of the Chairman, the Vice-Chairman and the Executive Secretary. It shall elect its Chairman and Vice-Chairman. The Secretary-General of the Organization of African Unity, at the request of Parties to the Treaty and in consultation with the Chairman, shall designate the Executive Secretary of the Commission. For the first meeting a quorum shall be constituted by representatives of two thirds of the Members of the Commission. For that meeting decisions of the Commission shall be taken as far as possible by consensus or otherwise by a two-thirds majority of the Members of the Commission. The Commission shall adopt its rules of procedure at that meeting.

3. The Commission shall develop a format for reporting by States as required under articles 12 and 13.

4. (a) The budget of the Commission, including the costs of inspections pursuant to annex IV to this Treaty, shall be borne by the Parties to the Treaty in accordance with a scale of assessment to be determined by the Parties;

(b) The Commission may also accept additional funds from other sources provided such donations are consistent with the purposes and objectives of the Treaty.

Annex IV

COMPLAINTS PROCEDURE AND SETTLEMENT OF DISPUTES

1. A Party which considers that there are grounds for a complaint that another Party or a Party to Protocol III is in breach of its obligations under this Treaty shall bring the subject-matter of the complaint to the attention of the Party complained of and shall allow the latter thirty days to provide it with an explanation and to resolve the matter. This may include technical visits agreed upon between the Parties.

2. If the matter is not so resolved, the complainant Party may bring this complaint to the Commission.

3. The Commission, taking account of efforts made under paragraph 1 above, shall afford the Party complained of forty-five days to provide it with an explanation of the matter.

4. If, after considering any explanation given to it by the representatives of the Party complained of, the Commission considers that there is sufficient substance in the complaint to warrant an inspection in the territory of that Party or territory of a Party to Protocol III, the Commission may request the International Atomic Energy Agency to conduct such inspection as soon as possible. The Commission may also designate its representatives to accompany the Agency's inspection team.

(a) The request shall indicate the tasks and objectives of such inspection, as well as any confidentiality requirements;

(b) If the Party complained of so requests, the inspection team shall be accompanied by representatives of that Party provided that the inspectors shall not be thereby delayed or otherwise impeded in the exercise of their functions;

(c) Each Party shall give the inspection team full and free access to all information and places within each territory that may be deemed relevant by the inspectors to the implementation of the inspection;

In witness whereof the undersigned, being duly authorized by their Governments, have signed this Protocol.

PROTOCOL III

The Parties to this Protocol,

Convinced of the need to take all steps in achieving the ultimate goal of a world entirely free of nuclear weapons as well as the obligations of all States to contribute to this end,

Convinced also that the African Nuclear-Weapon-Free Zone Treaty, negotiated and signed in accordance with the Declaration on the Denuclearization of Africa (AHG/Res.11(1)) of 1964; resolutions CM/Res.1342 (LIV) of 1991 and CM/Res. 1395 (LVI) / Rev. 1 of 1992 of the Council of Ministers of the Organization of African Unity and United Nations General Assembly Resolution 48/86 of 16 December 1993, constitutes an important measure towards ensuring the non-proliferation of nuclear weapons, promoting cooperation in the peaceful uses of nuclear energy, promoting general and complete disarmament, and enhancing regional and international peace and security,

Desirous of contributing in all appropriate manners to the effectiveness of the Treaty,

Have agreed as follows :

Article 1

Each Protocol Party undertakes to apply, in respect of the territories for which it is de jure or de facto internationally responsible situated within the African Nuclear-Weapon-Free-Zone, the provisions contained in articles 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 and 10 of the Treaty and to ensure the application of safeguards specified in annex II of the Treaty.

Article 2

Each Protocol Party undertakes not to contribute to any act that constitutes a violation of the Treaty or of this Protocol.

Article 3

Each Protocol Party undertakes, by written notification to the Depositary, to indicate its acceptance or otherwise of any alterations to its obligation under this Protocol that may be brought about by the entry into force of an amendment to the Treaty pursuant to article 19 of the Treaty.

Article 4

This Protocol shall be open for signature by France and Spain.

Article 5

This Protocol shall be subject to ratification.

Article 6

This Protocol is of a permanent nature and shall remain in force indefinitely provided that each Party shall, in exercising its national sovereignty have the right to withdraw from this Protocol if it decides that extraordinary events, related to the subject-matter of this Protocol, have jeopardized its supreme interests. It shall give notice of such withdrawal to the Depositary twelve months in advance. Such notice shall include a statement of the extraordinary events it regards as having jeopardized its supreme interests.

Article 7

This Protocol shall enter into force for each State on the date of its deposit with the Depositary of its instrument of ratification or the date of entry into force of the Treaty, whichever is later.

In witness whereof the undersigned, being duly authorized by their Governments, have signed this Protocol.

ДОГОВОР О ЗОНЕ, СВОБОДНОЙ ОТ ЯДЕРНОГО ОРУЖИЯ, В АФРИКЕ

Стороны настоящего Договора,

руководствуясь Декларацией о создании безъядерной зоны в Африке, принятой Ассамблеей глав государств и правительств Организации африканского единства (далее именуемой ОАЕ) на ее первой очередной сессии, состоявшейся в Каире 17-21 июля 1964 года (АНГ/Res.11 (1)), в которой они торжественно заявили о своей готовности взять на себя в рамках международного соглашения, которое было бы заключено под эгидой Организации Объединенных Наций, обязательство не производить ядерного оружия и не приобретать контроля над ним,

руководствуясь также резолюциями пятьдесят четвертой и пятьдесят шестой очередных сессий Совета министров ОАЕ, состоявшихся соответственно в Абудже 27 мая-1 июня 1991 года и в Дакаре 22-28 июня 1992 года (СМ/Res.1342 (LIV) и СМ/Res.1395 (LVI)), в которых было подтверждено, что развитие международной обстановки способствует осуществлению Каирской декларации, равно как и соответствующих положений Декларации ОАЕ о безопасности, разоружении и развитии 1986 года,

ссылаясь на резолюцию 3472 В (XXX) Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций от 11 декабря 1975 года, в которой она рассматривает зоны, свободные от ядерного оружия, как одно из наиболее эффективных средств предотвращения как горизонтального, так и вертикального распространения ядерного оружия,

будучи убеждены в необходимости принятия всех мер для достижения конечной цели - мира, полностью свободного от ядерного оружия, а также в том, что все государства обязаны вносить свой вклад в ее достижение,

будучи убеждены также, что зона, свободная от ядерного оружия, в Африке будет представлять собой важный шаг в деле укрепления режима нераспространения, развития сотрудничества в области мирного использования атомной энергии, содействия всеобщему и полному разоружению и укреплению регионального и международного мира и безопасности,

сознавая, что меры в области регионального разоружения содействуют усилиям в области глобального разоружения,

считая, что зона, свободная от ядерного оружия, в Африке будет обеспечивать защиту африканских государств от возможных нападений на их территорию с применением ядерного оружия,

с удовлетворением отмечая существующие ЗСЯО и признавая, что создание новых ЗСЯО, особенно на Ближнем Востоке, укрепит безопасность государств-участников ЗСЯО в Африке,

вновь подтверждая важное значение Договора о нераспространении ядерного оружия (далее именуемого ДНЯО) и необходимость осуществления всех его положений,

стремясь реализовать положения статьи IV ДНЯО, в которой признается неотъемлемое право всех государств-участников развивать исследования, производство и использование ядерной энергии в мирных целях без дискриминации, а также способствовать возможно самому полному обмену оборудованием, материалами, научной и технической информацией в этих целях,

будучи преисполнены решимости содействовать региональному сотрудничеству в целях освоения и практического использования ядерной энергии в мирных целях в интересах устойчивого социально-экономического развития Африканского континента,

будучи преисполнены решимости не допускать загрязнения окружающей среды в Африке радиоактивными отходами и другими радиоактивными веществами,

приветствуя сотрудничество всех государств и правительственных и неправительственных организаций в деле достижения этих целей,

решили посредством подписания этого Договора создать ЗСЯО в Африке и

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Определение/употребление терминов

Для целей настоящего Договора и Протоколов к нему:

а) "зона, свободная от ядерного оружия, в Африке" означает территорию Африканского континента, островных государств - членов ОАЕ и других прилегающих островов, рассматриваемых Организацией африканского единства в ее резолюциях как часть Африки;

б) "территория" означает сухопутную территорию, внутренние воды, территориальное море и архипелажные воды и воздушное пространство над ними, а также морское дно и его недра;

в) "ядерное взрывное устройство" означает любое ядерное оружие или другое взрывное устройство, способное выделять ядерную энергию, независимо от цели, для которой оно может быть использовано. Этот термин включает такое оружие или устройство в несобранном или частично собранном виде, но не включает средств транспортировки или доставки такого оружия или устройства, если они отделены от него и не являются неотъемлемой его частью;

г) "размещение" означает внедрение, размещение, транспортировку по суше или внутренним водам, накопление, хранение, установку и развертывание;

д) "ядерная установка" означает ядерный энергетический реактор, ядерный исследовательский реактор, критическую сборку, завод по конверсии, завод по производству топлива, завод по переработке топлива, завод по разделению изотопов, отдельную установку для хранения и любую другую установку или объект, где присутствует свежий или облученный ядерный материал или значительное количество радиоактивных материалов;

f) "ядерный материал" означает любой исходный или специальный расщепляющийся материал, в том виде как они определены в статье XX Устава Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ), и с поправками, вносимыми время от времени МАГАТЭ.

Статья 2

Действие Договора

1. Если не предусмотрено иное, настоящий Договор и Протоколы к нему применяются к территории, входящей в зону, свободную от ядерного оружия, в Африке, в том виде как она представлена на карте в приложении I.

2. Ничто в настоящем Договоре не наносит ущерба или каким-либо образом не затрагивает права или осуществление прав любого государства в соответствии с международным правом в отношении свободы моря.

Статья 3

Отказ от ядерных взрывных устройств

Каждая Сторона обязуется:

а) не проводить исследований, не разрабатывать, не производить, не накапливать или иным образом приобретать, не владеть или осуществлять контроль над любым ядерным взрывным устройством в любой форме и где бы то ни было;

б) не стремиться получить и не получать какую бы то ни было помощь в проведении исследований, разработке, производстве, накоплении запасов или приобретении или владении любым ядерным взрывным устройством;

в) не предпринимать каких-либо действий для оказания содействия или поощрения исследований, разработки, производства, накопления запасов или приобретения или владения любым ядерным взрывным устройством.

Статья 4

Предотвращение размещения ядерных взрывных устройств

1. Каждая Сторона обязуется запрещать размещение на своей территории какого бы то ни было ядерного взрывного устройства.

2. Без ущерба для целей и задач Договора каждая Сторона, в порядке осуществления своих суверенных прав, по-прежнему свободна решать сама, разрешать ли иностранным морским и воздушным судам заходить в ее порты или совершать посадку на ее аэродромах, иностранным воздушным судам - следовать транзитом через ее воздушное пространство, а иностранным морским судам - через ее территориальное море или архипелажные воды таким способом, который не охвачен правами мирного прохода, архипелажного прохода по морским коридорам или транзитного прохода через проливы.

Статья 5

Запрещение испытаний ядерных взрывных устройств

Каждая Сторона обязуется:

- a) не проводить испытания какого-либо ядерного взрывного устройства;
- b) запрещать на своей территории испытания любого ядерного взрывного устройства;
- c) не оказывать содействия или не поощрять испытания любого ядерного взрывного устройства любым государством где бы то ни было.

Статья 6

Объявление, демонтаж, уничтожение или конверсия ядерных взрывных устройств и объектов для их производства

Каждая Сторона обязуется:

- a) объявлять о любом потенциале производства ядерных взрывных устройств;
- b) произвести демонтаж и уничтожить любое ядерное взрывное устройство, которое она изготовила до вступления в силу настоящего Договора;
- c) уничтожить объекты для производства ядерных взрывных устройств или, где это возможно, осуществить их конверсию для использования в мирных целях;
- d) разрешать Международному агентству по атомной энергии (далее именуемому "МАГАТЭ") и Комиссии, учрежденной в статье 12, контролировать процессы демонтажа и уничтожения ядерных взрывных устройств, а также уничтожения или конверсии объектов для их производства.

Статья 7

Запрещение сброса радиоактивных отходов

Каждая Сторона обязуется:

- a) эффективно осуществлять или использовать в качестве руководящих принципов меры, изложенные в Бамакской конвенции о запрете на ввоз в Африку и о контроле за трансграничной перевозкой и использованием внутри Африки опасных отходов, применительно к радиоактивным отходам;
- b) не предпринимать каких-либо действий для оказания содействия или поощрения сброса радиоактивных отходов и других радиоактивных веществ где бы то ни было в пределах зоны, свободной от ядерного оружия, в Африке.

Статья 8

Мирная ядерная деятельность

1. Ничто в настоящем Договоре не должно толковаться как препятствующее использованию ядерной науки и техники в мирных целях.

2. Как часть своих усилий по укреплению своей безопасности, стабильности и развития Стороны обязуются в индивидуальном порядке и совместно поощрять использование ядерной науки и техники в интересах социально-экономического развития. Для этого они обязуются создать и укреплять механизмы сотрудничества на двустороннем, субрегиональном и региональном уровнях.

3. Стороны поощряются к использованию программы помощи, имеющейся в рамках МАГАТЭ, и, в этой связи, к укреплению сотрудничества в рамках Африканского регионального соглашения о сотрудничестве в исследованиях, разработках и подготовке кадров, связанных с ядерной наукой и техникой (далее именуемого "АФРА").

Статья 9

Контроль за мирными видами деятельности

Каждая Сторона обязуется:

а) осуществлять все виды деятельности по использованию ядерной энергии в мирных целях в строгом соответствии с мерами нераспространения, с тем чтобы гарантировать ее использование исключительно в мирных целях;

б) заключить всеобъемлющее соглашение о гарантиях с МАГАТЭ в целях контроля за соблюдением обязательств, изложенных в подпункте а настоящей статьи;

в) не предоставлять исходный или специальный расщепляющийся материал, либо оборудование или материал, специально предназначенные или подготовленные для обработки, использования или производства специального расщепляющегося материала в мирных целях любому государству, не обладающему ядерным оружием, если на него не распространяется всеобъемлющее соглашение о гарантиях, заключенное с МАГАТЭ.

Статья 10

Физическая защита ядерных материалов и установок

Каждая Сторона обязуется обеспечить максимальную безопасность и эффективную физическую защиту ядерных материалов, установок и оборудования для предотвращения их хищения или несанкционированного использования и работ с ними. В этих целях каждая Сторона, в частности, обязуется применять меры физической защиты, эквивалентные мерам, предусмотренным в Конвенции о физической защите ядерного материала и в рекомендациях и руководящих принципах, разработанных для этой цели МАГАТЭ.

Статья 11

Запрещение вооруженного нападения на ядерные объекты

Каждая Сторона обязуется не осуществлять, не поддерживать и не поощрять любые действия, имеющие целью вооруженное нападение – с применением обычных или иных средств – на ядерные объекты в зоне, свободной от ядерного оружия, в Африке.

Статья 12

Механизм контроля за соблюдением Договора

1. В целях обеспечения соблюдения своих обязательств в соответствии с настоящим Договором Стороны договариваются создать Африканскую комиссию по атомной энергии (далее именуемую "Комиссией"), подробная информация о которой содержится в приложении III.

2. Комиссия будет отвечать, в частности, за:

a) сведение воедино докладов и результатов обмена информацией, предусмотренных в статье 13;

b) организацию консультаций, предусмотренных в приложении IV, а также созыв совещаний Сторон по требованию простого большинства Государств, являющихся Сторонами, по любому вопросу, возникшему в связи с осуществлением Договора;

c) рассмотрение применения в отношении мирной ядерной деятельности гарантий МАГАТЭ, как это предусматривается в приложении II;

d) применение процедуры обжалования, оговариваемой в приложении IV;

e) содействие региональным и субрегиональным программам сотрудничества в области использования ядерной науки и техники в мирных целях;

f) развитие международного сотрудничества с государствами, не входящими в зону, в области использования ядерной науки и техники в мирных целях.

3. Комиссия проводит очередную сессию раз в год и может созывать чрезвычайную сессию по мере необходимости для целей процедуры обжалования и урегулирования споров, предусмотренной в приложении IV.

Статья 13

Доклад и обмена информацией

1. Каждая Сторона представляет Комиссии ежегодный доклад о своей ядерной деятельности, а также по другим вопросам, касающимся Договора, по форме, разрабатываемой Комиссией.

2. Каждая Сторона безотлагательно сообщает Комиссии о любом важном событии, затрагивающем осуществление Договора.

3. Комиссия запрашивает у МАГАТЭ ежегодный доклад о деятельности АФРА.

Статья 14

Совещание Сторон

1. Совещание всех Сторон Договора созывается депозитарием в кратчайшие сроки после вступления Договора в силу, в частности, для избрания членов Комиссии и определения местонахождения ее штаб-квартиры. Последующие совещания Сторон проводятся по мере необходимости и не реже, чем каждые два года, и созываются в соответствии с пунктом 2б статьи 12.

2. На совещании всех Сторон Договора утверждается бюджет Комиссии и шкала взносов, которые должны выплачиваться Государствами, являющимися Сторонами.

Статья 15

Толкование Договора

Любой спор, связанный с толкованием Договора, разрешается путем переговоров, обращения в Комиссию или использование иной процедуры, о которой договорились Участники, которая может включать обращение в арбитражную комиссию или в Международный Суд.

Статья 16

Оговорки

Настоящий Договор не может быть предметом оговорок.

Статья 17

Срок действия

Настоящий Договор является бессрочным и действует неопределенно долго.

Статья 18

Подписание, ратификация и вступление в силу

1. Настоящий Договор открыт для подписания любым государством, входящим в зону, свободную от ядерного оружия, в Африке. Договор подлежит ратификации.

2. Настоящий Договор вступает в силу с даты сдачи на хранение двадцать восьмой ратификационной грамоты.

3. Для подписавшего государства, которое ратифицирует настоящий Договор после даты сдачи на хранение двадцать восьмой ратификационной грамоты, Договор вступает в силу с даты сдачи им на хранение ратификационной грамоты.

Статья 19

Поправки

1. Любые поправки к Договору, предлагаемые одной из Сторон, представляются Комиссии, которая рассылает их всем Сторонам.
2. Решение о принятии такой поправки принимается большинством в две трети голосов Сторон, поданных путем направления письменных сообщений Комиссии, либо в рамках совещания Сторон, созванного по требованию простого большинства.
3. Принятая таким образом поправка вступает в силу для всех Сторон после получения депозитарием ратификационных грамот большинства Сторон.

Статья 20

Выход из Договора

1. Каждая Сторона в порядке осуществления своего государственного суверенитета имеет право выйти из настоящего Договора, если она решит, что связанные с содержанием настоящего Договора исключительные обстоятельства поставили под угрозу ее высшие интересы.
2. Выход из Договора осуществляется Стороной путем направления депозитарию за двенадцать месяцев уведомления, которое включает заявление об исключительных обстоятельствах, которые она рассматривает как поставившие под угрозу ее высшие интересы. Депозитарий рассылает такое уведомление всем другим Сторонам.

Статья 21

Функции депозитария

1. Настоящий Договор, тексты которого на арабском, английском, португальском и французском языках являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю ОАЕ, который настоящим назначается депозитарием Договора.
2. Депозитарий:
 - a) получает ратификационные грамоты;
 - b) регистрирует настоящий Договор и Протоколы к нему в соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций;
 - c) препровождает заверенные копии Договора и Протоколов к нему всем государствам, входящим в зону, свободную от ядерного оружия, в Африке, и всем государствам, имеющим право стать Стороной Протоколов к Договору, и уведомляет их о подписании и ратификациях Договора и Протоколов к нему.

Статья 22

Статус приложений

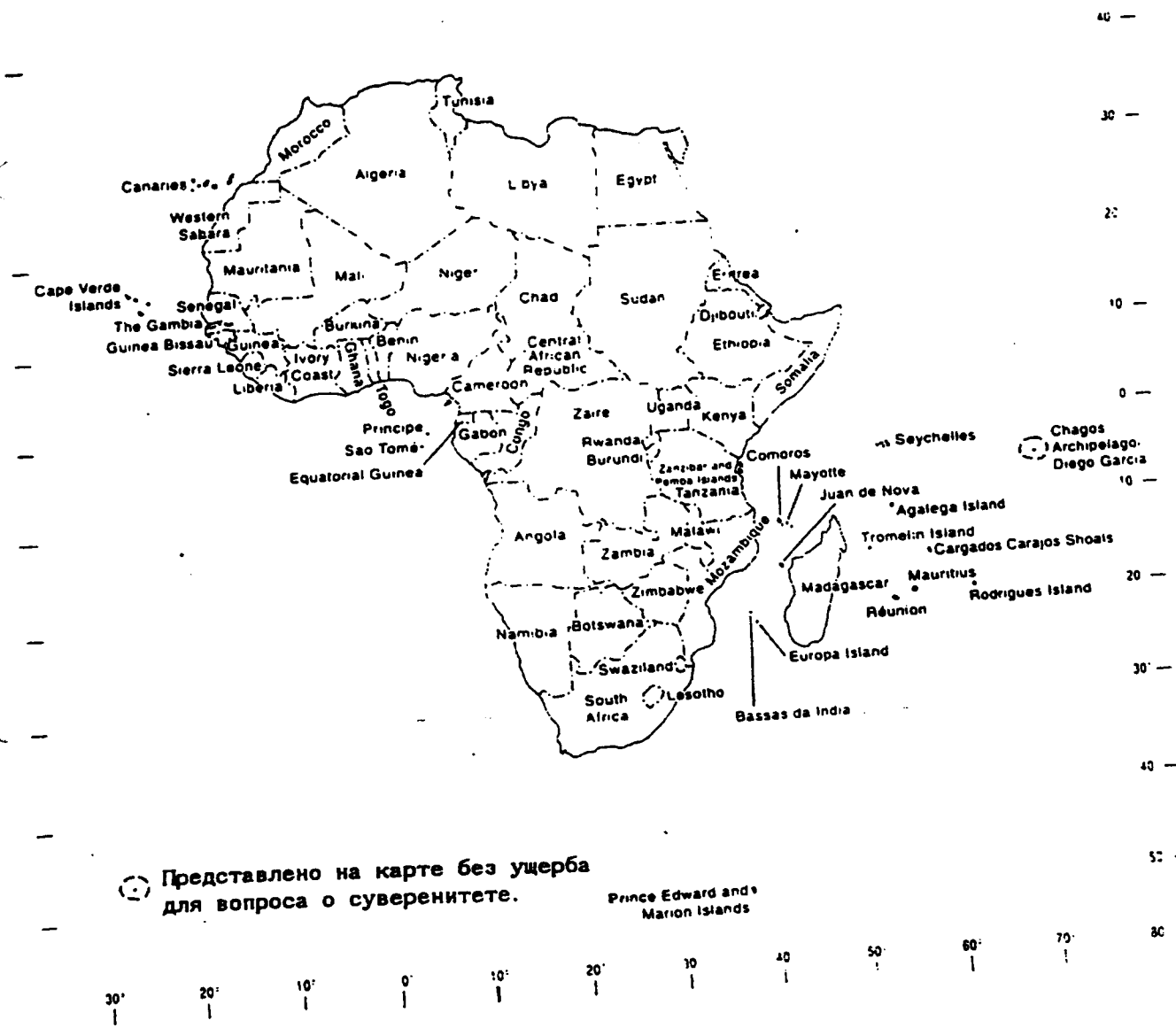
Приложения являются неотъемлемой частью настоящего Договора. Любая ссылка на настоящий Договор относится и к приложениям.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные своими правительствами, подписали настоящий Договор.

Совершено в г. Каире, ЕГИПЕТ, 11 апреля 1996 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

КАРТА ЗОНЫ, СВОБОДНОЙ ОТ ЯДЕРНОГО ОРУЖИЯ, В АФРИКЕ



Представлено на карте без ущерба для вопроса о суверенитете.

Prince Edward and Marion Islands

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Гарантии Международного агентства по атомной энергии

1. Гарантии, о которых идет речь в пункте Б статьи 9, применяются Международным агентством по атомной энергии в отношении каждой из Сторон, как изложено в соглашении, которое было разработано и заключено с Агентством, по всему исходному или специальному расщепляющемуся материалу во всех сферах ядерной деятельности на территории Стороны, находящейся под ее юрисдикцией, или осуществляемой под ее контролем в ином месте.

2. Соглашение, о котором идет речь в пункте 1 выше, представляет собой соглашение или равносильно ему по своей сфере охвата и действию, которое требуется в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия (документ INFCIRC/153 с внесенными в него исправлениями). Сторона, уже заключившая соглашение о гарантиях с МАГАТЭ, считается выполнившей это требование. Каждая Сторона принимает все соответствующие шаги для обеспечения того, чтобы соглашение, о котором идет речь в пункте 1, вступило для него в силу не позднее чем через восемнадцать месяцев после даты вступления в силу для этой Стороны настоящего Договора.

3. Для целей настоящего Договора гарантии, о которых идет речь в пункте 1 выше, имеют своей целью проверку неотвлечения ядерного материала от ядерной деятельности в мирных целях на ядерные взрывные устройства или неизвестные цели.

4. Каждая Сторона включает в свой представляемый в соответствии со статьей 13 ежегодный доклад Комиссии для ее сведения и обзора копию общих выводов самого последнего доклада Международного агентства по атомной энергии относительно инспекционной деятельности на территории соответствующей Стороны и своевременно информирует Комиссию о любых изменениях в этих выводах. Информация, предоставляемая какой-либо Стороной, будь то полностью или частично, не передается и не препровождается третьим сторонам адресатами докладов, за исключением случаев, когда эта Сторона дает на это свое ясно выраженное согласие.

ПРИЛОЖЕНИЕ III

Африканская комиссия по атомной энергии

1. Комиссия, учреждаемая в соответствии со статьей 12, состоит из двенадцати членов, избираемых Сторонами настоящего Договора на трехлетний срок с учетом принципа справедливого географического распределения, а также необходимости включения в ее состав членов, располагающих передовыми ядерными программами. Каждый член будет иметь одного представителя, назначаемого с особым учетом его/ее опыта применительно к содержанию Договора.

2. Комиссия имеет Бюро, состоящее из Председателя, заместителя Председателя и Исполнительного секретаря. Она избирает своего Председателя и заместителя Председателя. По просьбе Сторон настоящего Договора и в консультации с Председателем Генеральный секретарь Организации африканского единства назначает Исполнительного секретаря Комиссии. На первом заседании кворум обеспечивается присутствием представителей двух третей членов Комиссии. На этом заседании решения Комиссии принимаются по мере возможности на основе консенсуса или другой процедуры большинством в две трети голосов членов Комиссии. На этом заседании Комиссия принимает свои правила процедуры.

3. Комиссия разрабатывает форму отчетности государств в соответствии со статьями 12 и 13.

4. а) Бюджет Комиссии, включая расходы на проведение специальных инспекций во исполнение положений приложения IV к настоящему Договору, покрывается Сторонами Договора в соответствии со шкалой взносов, которая будет определена Сторонами;

б) Комиссия может также получать дополнительные средства из других источников при условии, что такие пожертвования соответствуют целям и задачам Договора.

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

Процедура обжалования и урегулирование споров

1. Сторона, которая считает, что есть основания для подачи жалобы в отношении того, что другая Сторона или Сторона Протокола III нарушает свои обязательства по настоящему Договору, доводит ее суть до сведения Стороны, на которую подается жалоба, и предоставляет последней тридцать дней для представления объяснения и урегулирования вопроса. Это может включать в себя технические поездки, согласованные между Сторонами.

2. Если вопрос не урегулирован таким образом, Сторона, направившая жалобу, может обратиться с этой жалобой в Комиссию.

3. Комиссия с учетом усилий, предпринятых в соответствии с пунктом 1 выше, представляет Стороне, на которую подана жалоба, сорок пять дней для представления ей объяснения по сути жалобы.

4. Если после рассмотрения любого объяснения, данного ей представителями Стороны, на которую подана жалоба, Комиссия считает, что жалоба достаточно обоснована для проведения специальной инспекции на территории этой Стороны или на территории какой-либо Стороны Протокола III, то Комиссия может просить Международное агентство по атомной энергии провести как можно скорее такую инспекцию. Комиссия может также назначить своих представителей для сопровождения инспекционной группы Агентства.

a) В просьбе указываются задачи и цели такой инспекции, а также те или иные требования в отношении конфиденциальности;

b) по просьбе Стороны, на которую подана жалоба, инспекционную группу сопровождают представители этой Стороны, если вследствие этого работа инспекторов не задерживается, и им не чинятся другие препятствия в осуществлении их функций;

c) каждая Сторона предоставляет инспекционной группе полный и свободный доступ ко всей информации и во все места на ее территории, которые могут потребоваться инспекторам для проведения специальной инспекции;

d) Сторона, на которую подана жалоба, принимает все необходимые меры в целях оказания содействия работе инспекционной группы и предоставляет инспекторам те же привилегии и иммунитеты, которые установлены в соответствующих положениях Соглашения о привилегиях и иммунитетах Международного агентства по атомной энергии;

e) Международное агентство по атомной энергии по возможности скорее представляет в письменном виде свои выводы Комиссии, в которых отражается его деятельность, приводятся удостоверенные им соответствующие факты и информация с необходимыми подтверждающими свидетельствами и документами и излагаются его выводы. Комиссия предоставляет полную информацию всем государствам, являющимся Сторонами Договора, сообщая свое заключение относительно того, имеют ли место нарушения Стороной, на которую подана жалоба, ее обязательств по настоящему Договору;

f) если Комиссия считает, что Сторона, на которую подана жалоба, нарушает свои обязательства по настоящему Договору или что не соблюдены изложенные выше положения, то государства, являющиеся Сторонами настоящего Договора, собираются на чрезвычайную сессию для обсуждения этого вопроса;

g) государства, являющиеся Сторонами, собравшиеся на чрезвычайную сессию, могут, по мере необходимости, представлять рекомендации Стороне, обвиняемой в нарушении своих обязательств, и Организации африканского единства. Организация африканского единства может, при необходимости, передать этот вопрос на рассмотрение Совета Безопасности Организации Объединенных Наций;

h) расходы, связанные с вышеизложенной процедурой, несет Комиссия. В случае злоупотреблений Комиссия решает, должно ли обратившееся с просьбой государство, являющееся Стороной, нести какие-либо финансовые расходы.

5. Комиссия может также учреждать свои собственные механизмы проведения инспекций.

ПРОТОКОЛ I

Стороны настоящего Протокола,

будучи убеждены в необходимости принятия всех мер для достижения конечной цели - мира, полностью свободного от ядерного оружия, а также в том, что все государства обязаны вносить свой вклад в достижение этой цели,

будучи убеждены также в том, что Договор о зоне, свободной от ядерного оружия, в Африке, согласованный и подписанный в соответствии с Декларацией о создании безъядерной зоны в Африке 1964 года (АНГ/Res.11 (1)), резолюциями Совета министров Организации африканского единства CM/Res. 1342 (LIV) 1991 года и CM/Res.1395 (LV1) Rev. 1 1992 года, а также резолюцией 48/86 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций от 16 декабря 1993 года, представляет собой важный шаг в деле обеспечения нераспространения ядерного оружия, развития сотрудничества в области мирного использования атомной энергии, содействия всеобщему и полному разоружению и укрепления регионального и международного мира и безопасности,

стремясь всеми надлежащими средствами содействовать эффективности Договора,

договорились о нижеследующем:

Статья 1

Каждая Сторона Протокола обязуется не применять ядерное взрывное устройство и не угрожать его применением против:

- a) любой Стороны Договора; или
- b) любой территории в пределах зоны, свободной от ядерного оружия, в Африке, в отношении которой то или иное государство, ставшее Стороной Протокола III, несет обязательства на международном уровне, как это определено в Приложении I.

Статья 2

Каждая Сторона Протокола обязуется не оказывать содействия любому акту, представляющему нарушение Договора или настоящего Протокола.

Статья 3

Каждая Сторона Протокола обязуется путем письменного уведомления депозитария засвидетельствовать свое согласие или несогласие с любым изменением ее обязательств по настоящему Протоколу, которое может быть вызвано вступлением в силу какой-либо поправки к Договору в соответствии со статьей 19 Договора.

Статья 4

Настоящий Протокол открыт для подписания Китаем, Российской Федерацией, Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии, Соединенными Штатами Америки и Францией.

Статья 5

Настоящий Протокол подлежит ратификации.

Статья 6

Настоящий Протокол является бессрчным и действует неопределенно долго при условии, что каждая Сторона в порядке осуществления своего государственного суверенитета имеет право выйти из настоящего Протокола, если она решит, что связанные с содержанием настоящего Протокола исключительные обстоятельства поставили под угрозу ее высшие интересы. Она направляет депозитарию за 12 месяцев уведомление о таком выходе. Такое уведомление включает заявление об исключительных обстоятельствах, которые она рассматривает как поставившие под угрозу ее высшие интересы.

Статья 7

Настоящий Протокол вступает в силу для каждого государства с даты сдачи им на хранение депозитарию его ратификационной грамоты или с даты вступления в силу Договора, в зависимости от того, что наступит позднее.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные своими правительствами, подписали настоящий Протокол.

ПРОТОКОЛ II

Стороны настоящего Протокола,

будучи убеждены в необходимости принятия всех мер для достижения конечной цели - мира, полностью свободного от ядерного оружия, а также в том, что все государства обязаны вносить свой вклад в достижение этой цели,

будучи убеждены также в том, что Договор о зоне, свободной от ядерного оружия, в Африке, согласованный и подписанный в соответствии с Декларацией о создании безъядерной зоны в Африке 1964 года (АНГ/Res.11 (1)), резолюциями Совета министров Организации африканских государств CM/Res.1342 (LIV) 1991 года и CM/Res.1395 (LVI)/ Rev. 1 1992 года и резолюцией 48/86 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций от 16 декабря 1993 года, представляет собой важный шаг в деле обеспечения нераспространения ядерного оружия, развития сотрудничества в области мирного использования атомной энергии, содействия всеобщему и полному разоружению и укрепления регионального и международного мира и безопасности,

стремясь всеми надлежащими средствами содействовать эффективности Договора,

принимая во внимание цель заключения договора о запрещении всех ядерных испытаний,

договорились о нижеследующем:

Статья 1

Каждая Сторона Протокола обязуется не испытывать, не поддерживать и не поощрять испытания любого ядерного взрывного устройства где бы то ни было в пределах зоны, свободной от ядерного оружия, в Африке.

Статья 2

Каждая Сторона Протокола обязуется не оказывать содействия любому акту, представляющему нарушение Договора или настоящего Протокола.

Статья 3

Каждая Сторона Протокола обязуется путем письменного уведомления депозитария засвидетельствовать свое согласие или несогласие с любым изменением ее обязательств по настоящему Протоколу, которое может быть вызвано вступлением в силу какой-либо поправки к Договору в соответствии со статьей 19 Договора.

Статья 4

Настоящий Протокол открыт для подписания Китаем, Российской Федерацией, Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии, Соединенными Штатами Америки и Францией.

Статья 5

Настоящий Протокол подлежит ратификации.

Статья 6

Настоящий Протокол является бессрчным и действует неопределенно долго при условии, что каждая Сторона в порядке осуществления своего государственного суверенитета имеет право выйти из настоящего Протокола, если она решит, что связанные с содержанием настоящего Протокола исключительные обстоятельства поставили под угрозу ее высшие интересы. Она направляет депозитарию за 12 месяцев уведомление о таком выходе. Такое уведомление включает заявление об исключительных обстоятельствах, которые она рассматривает как поставившие под угрозу ее высшие интересы.

Статья 7

Настоящий Протокол вступает в силу для каждого государства с даты сдачи на хранение депозитарию его ратификационной грамоты или с даты вступления в силу Договора, в зависимости от того, что наступит позднее.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные своими правительствами, подписали настоящий Протокол.

ПРОТОКОЛ III

Стороны настоящего Протокола,

будучи убеждены в необходимости принятия всех мер для достижения конечной цели - мира, полностью свободного от ядерного оружия, а также в том, что все государства обязаны вносить свой вклад в достижение этой цели,

будучи убеждены также в том, что Договор о зоне, свободной от ядерного оружия, в Африке, согласованный и подписанный в соответствии с Декларацией о создании безъядерной зоны в Африке 1964 года (АНС Res.11 (1)), резолюциями Совета министров Организации африканского единства CM/Res 1342 (LIV) 1991 года и CM/Res.1395 (LVI)/Rev.1 1992 года и резолюцией 48/86 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций от 16 декабря 1993 года, представляет собой важный шаг в деле обеспечения нераспространения ядерного оружия, развития сотрудничества в области мирного использования атомной энергии, содействия всеобщему и полному разоружению и укрепления регионального и международного мира и безопасности,

стремясь всеми надлежащими средствами содействовать эффективности Договора,

договорились о нижеследующем:

Статья 1

Каждая Сторона Протокола обязуется в отношении территорий, расположенных в пределах зоны, свободной от ядерного оружия, в Африке, за которые она де-юре или де-факто несет международную ответственность, применять положения статей 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 и 10 Договора и обеспечивать применение гарантий, изложенных в приложении II к Договору.

Статья 2

Каждая Сторона Протокола обязуется не оказывать содействия любому акту, представляющему нарушение Договора или настоящего Протокола.

Статья 3

Каждая Сторона обязуется путем письменного уведомления депозитария засвидетельствовать свое согласие или несогласие с любым изменением ее обязательств по настоящему Протоколу, которое может быть вызвано вступлением в силу какой-либо поправки к Договору в соответствии со статьей 20 Договора.

Статья 4

Настоящий Протокол открыт для подписания Испанией и Францией.

Статья 5

Настоящий Протокол подлежит ратификации.

Статья 6

Настоящий Протокол является бессрочным и действует неопределенно долго при условии, что каждая Сторона в порядке осуществления своего государственного суверенитета имеет право выйти из настоящего Протокола, если она решит, что связанные с содержанием настоящего Протокола исключительные обстоятельства поставили под угрозу ее высшие интересы. Она направляет депозитарию за 12 месяцев уведомление о таком выходе. Такое уведомление включает заявление об исключительных обстоятельствах, которые она рассматривает как поставившие под угрозу ее высшие интересы.

Статья 7

Настоящий Протокол вступает в силу для каждого государства с даты сдачи на хранение депозитарию его ратификационной грамоты или с даты вступления в силу Договора в зависимости от того, что наступит позднее.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные своими правительствами, подписали настоящий Протокол.

**Оговорки,
сделанные Российской Федерацией при ратификации Протоколов I и II
к Договору о зоне, свободной от ядерного оружия, в Африке**

1) Российская Федерация, исходя из того, что в соответствии со статьей 1 Договора «зона, свободная от ядерного оружия, в Африке» означает территорию Африканского континента, островных государств – членов Африканского союза и других прилегающих островов, рассматриваемых Африканским союзом в его резолюциях как часть Африки, тем не менее не может считать себя связанной обязательствами по Протоколу I в отношении территорий, если (до тех пор пока) на этих территориях находятся военные базы ядерных держав, а также территорий, в отношении которых другие государства, обладающие ядерным оружием, считают себя свободными от обязательств по Протоколу I;

2) Российская Федерация не будет считать себя связанной обязательствами по статье 1 Протокола I в случае нападения на Российскую Федерацию, Вооруженные Силы Российской Федерации или другие войска, на ее союзников или на государство, с которым она связана обязательствами в отношении безопасности, осуществляемого или поддерживаемого государством, не обладающим ядерным оружием, совместно с государством, обладающим ядерным оружием, или при наличии союзнических обязательств перед этим государством.